

Umlaut (Dissimilierung von Vokalen) Preglas/prijeglas (disimilacija vokala)

0. Der Umlaut (die Dissimilierung von Vokalen) ist eine urslawische Veränderung der Vokale **o, ѡ** der hinteren Reihe zu den Vokalen **e, ѣ** aus der vorderen Reihe. Dieser Prozess trat nach einem der Palatale – **í, ú, j, r'**, **ž** oder **ʃ** – oder der Konsonantengruppe **ʃt** und **ʒd**¹ ein. Dies geschieht in folgenden grammatikalischen Formen: 1. Nominativ/Akkusativ Singular sächlicher Substantive, z. B. *pòlje* 'Feld' < *poľe* < *poľo* < *pol- i̯-o*, vgl. *sèlo* 'Dorf', 2. Instrumental Singular männlicher und sächlicher Substantive, z. B. *kònj* 'Pferd': *kònjem* < *końemъ* < *końomъ* < *kon- i̯-omъ*, *krâj* 'Ende, Rand, Gebiet': *krâjem* < *krajemъ* < *krajomъ* < *kra-i̯-omъ*, *mûž* 'Ehemann': *mûžem* < *muž-emъ* < *muž-omъ*, *kljûč* 'Schlüssel': Sg. *kljúčem* < *ključ-omъ*, *gòdište* 'Jahrgang': *gòdištem* < *godišt-om*, 3. Nominativ/Akkusativ Plural von männl. Substantive, die mit den Morphemen **-ov-** und **-ev-** verlängert werden: *mûž* 'Ehemann': *mûževi/mûževi* < *muž-evi* < *muž-ovi*, *prîšt* 'Eiterblase: *prîštevi* < *prišt-evi* < *prišt-ovi*. Einige Substantive bilden Dubletten des Typs *mràzovi* – *mràzevi* 'Fröste', *nòsovi* – *nòsevi* 'Nasen' (mehr zu diesen Paaren siehe: Vuković 1950, Milanović 1950).

1. Eine Ausnahme bilden (a) Komposita mit dem Infix **-o-**: *pred-njonèpčani* 'Vordergaumen-, palatal', *dušòbrižnik* 'Seelsorger', (b) der Instrumental Singular ein- und zweisilbiger männlicher Substantive, die vor dem Endung den Vokal **e** besitzen: *Bêč* 'Wien' – *Béčom*, *pádež* 'Fall, Kasus' – *pádežom*, *hměj* 'Hopfen' – *hměljom*; nicht jedoch in drei- und mehrsilbigen Wörtern wie *ùčitelj* 'Lehrer' – *ùčiteljem*, (c) der Instrumental Singular weiblicher Substantive: *kùhinja* 'Küche' – *kùhinjom*, *srěča* 'Glück' – *srěčom* und (d) Entlehnungen unabhängig vom Vokal, der vor der Endung steht: *ìmidž* 'Image' – *ìmidžom*, *kaprìčo/kapričo* 'spontane musikalische Komposition' – *kapričom*, *gàučo* 'Gaucho' – *gàučom*.

In einigen Fällen bilden männliche Substantive auf **-ar** Dubletten: a) im Instrumental Sg, z. B. *cār* 'Zar' – *cārem/cārom*, *rībār* 'Fischer' – *rībārem/rīb-ārom*, b) in Possessivadjektiven, z. B. *mòrnār* 'Seemann, Matrose' –

¹ Auch in der Kombination Palatal + **ь** *i̯* > **i**.

mòrnārev/mòrnārov, *rĭbār* ‘Fischer’ – *rĭbārev/rĭbārov*. Als einzig mögliche Form erscheint in einem Beispiel nur **-ev-**: *cārev* ‘Zaren-’.

Ablaut (Prevoj/Prijevoj)

2. Ein Ablaut ist die regelmäßige Veränderung von Konsonanten (Alternation) in der Wurzel nahe verwandter Wörter. Diese Vokalwechsel entstanden bereits im Indoeuropäischen und Urslawischen infolge von prosodischen Änderungen der Vokalqualität. Unterschieden werden können zwei- und dreigliedrige Korrelationen.

3. A. z w e i g l i e d r i g e Korrelationen (Vokal₁ – Vokal₂)

a – i: *tàci* ‘berühren, anrühren, streifen’ – *tícati* ‘berühren’, *dáh* ‘Atem, Atmen’ – *dísati* ‘atmen’, *odàslati* – *odàšiljati* ‘schicken, senden’, *nàbrati* – *nàbirati* ‘falten, fälteln’, *ispíрати* – *isprati* ‘auswaschen’, *dòplitati* – *dòplesti* ‘zu Ende stricken’,

a – o: *hrámati* ‘hinken, lahmen’ – *hròm* ‘lahm, hinkend, gehbehindert’, *ráđati* – *ròditi* ‘gebären’, *káрати* ‘schelten, schimpfen’ – *ùkor* ‘Rüge’, *zamáрати* ‘ermüden, müde machen’ – *zámor/zâmor* ‘Müdigkeit, Ermüdung, Erschöpfung’, *prikásati* ‘zu Ende mähen, schneiden’ – *kòsiti* ‘mähen, schneiden’, *zbrájati* – *zbròjiti* ‘zusammenzählen’, *prelámati* – *prelòmiti* ‘zerbrechen’, *umáрати se* – *umòriti se* ‘müde werden, ermüden’, *prekrájati* – *prekròjiti* ‘neu zuschneiden’, *klàti* ‘schlachten’ – *kòljăč* ‘Schlächter, Mörder’, *zatváрати* – *zatvòriti* ‘schliessen, zumaachen’, *stăjati/stàjati* ‘stechen’ – *zástoj* ‘Stillstand, Stau’, *donášati* – *donòsiti* ‘bringen, herbeibringen’, *văditi* ‘herausnehmen, herausziehen’ – *izvod* ‘Auszug’, *zâpiti* ‘vertrinken, versaufen’ – *zápôj* ‘Trunksucht’, *izbádati* – *izbosti* ‘mehrmals, an mehreren Stellen durchstechen’, *odmágati* – *òdmoči* ‘abhelfen’,

e – i: *vrěti* ‘kochen, siedern’ – *ùvirati* ‘münden, sich ergießen’,

e – ije: *lěci* – *lijégati* ‘sich legen, sich hinlegen’,

e (ije) – o: *zrěti* – *sazòriti* ‘reifen’ reif werden’,

e – u: *trěsti/trésti* ‘schütteln, rütteln’ – *trűskati/trűckati se* ‘rütteln, schütteln’,

i – o: *bírati* ‘wählen’ – *izbor* ‘Auswahl’, *bíti* ‘schlagen’ – *bój* ‘Schlacht’, *požívati* ‘rufen’ ‘gähnen’ – *zôv* ‘Ruf’, *ríti* ‘graben’ – *rôv* ‘Graben’,

i – u: *bršati* ‘(ab)wischen, radieren’ – *ùbrus* ‘Mundtuch, Serviette’,

o – u: *kòvati* ‘schmieden’ – *kŭjēm* ‘ich schmiede’.

B. d r e i g l i e d r i g e Korrelationen (Vokal₁ – Vokal₂ – Vokal₃)

e – i – o: *tèci* ‘fließen’ – *ùticati* (serb., *ùtjecati* kroat.) ‘beeinflussen’ – *tôk* ‘Fließen, Strömen’, *mréti* – *ùmirati* ‘sterben’ – *pòmor* ‘Sterblichkeit, Seuche’,

a – i – o: *napájati* ‘tränken, trinken lassen’ – *píti* ‘trinken’ – *nápōj* ‘Tränke für das Vieh’, *zvāti* – *nazívati* ‘rufen’ – *zôv* ‘Ruf’.

Vokalisierung (Vokalizacija)

4. Bei der Vokalisierung handelt es sich um die Umwandlung (Alternation) des Konsonanten **l** in den Vokal **o** am Ende eines Wortes und einer Silbe. Die Vokalisierung kommt in folgenden grammatikalischen Formen vor:

1. im Nominativ Singular der männlichen Substantive, z. B. *džò* 'Teil'

Nominativ	Òvò je <i>džò</i> pàrka.
Genitiv	Nêmā <i>dijèla</i> pàrka.
Dativ	Ìdēm ka <i>dijèlu</i> pàrka.
Akkusativ	Vìdīm <i>dio</i> pàrka.
Vokativ	<i>Dijèlu</i> pàrka, ...
Instrumental	Tô je pòvèzano sa <i>dijèlom</i> pàrka.
Lokativ	Gòvorīm o <i>dijèlu</i> pàrka.

Tab. 57: Das Substantiv *džò* 'Teil' im Singular

Nominativ	Òvò su <i>dijèlovi</i> pàrka.
Genitiv	Nêmā <i>dijèlova</i> pàrka.
Dativ	Ìdēm ka <i>dijèlovima</i> pàrka.
Akkusativ	Vìdīm <i>dijèlove</i> pàrka.
Vokativ	<i>Dijèlovi</i> pàrka, ...
Instrumental	Tô je pòvèzano sa <i>dijèlovima</i> pàrka.
Lokativ	Gòvorīm o <i>dijèlovima</i> pàrka.

Tab. 58: Das Substantiv *džò* 'Teil' im Plural

Gleiches gilt für: *pòsao* 'Arbeit', *ùgao* 'Ecke', *tròugao* 'Dreieck', *pàkao* 'Hölle', *pijètao* 'Hahn', *òrao* 'Adler', *kòtao* 'Kessel', *čàvao* 'Nagel', *Pàvao* (männl. Vorname).

b) bei weiblichen Substantiven: *mîsao* 'Gedanke', *pòmîsao* 'Gedanke, Einfall, Idee',

2. in der männlichen Form des Partizips Aktiv: *pîsao* 'schreiben': *pisal* > *pisal* > *pîsao*; auch: *nòsio* 'tragen', *čîtao* 'lesen', *rádio* 'arbeiten'...

3. im Nominativ Singular männlicher Adjektive, z. B. *còò* / ekav. *cèò* 'ganz':

Nominativ	Òvō je <i>cò</i> prédmet.
Genitiv	Nēmā <i>cijèlog(a)</i> prédmeta.
Dativ	Ìdēm ka <i>cijèlom</i> prédmetu.
Akkusativ	Vìdīm <i>cò</i> prédmet.
Vokativ	<i>Cijèli</i> prédmetu, ...
Instrumental	Tō je pòvèzano sa <i>cijèlim</i> prédmetom.
Lokativ	Gòvorīm o <i>cijèlom(e)</i> prédmetu.

Tab. 59: Das Adjektiv *cò* 'ganz' im Singular

Nominativ	Òvō su <i>cijèli</i> prédmeti.
Genitiv	Nēmā <i>cijèlih</i> prédmeta.
Dativ	Ìdēm ka <i>cijèlim</i> prédmetima.
Akkusativ	Vìdīm <i>cijèle</i> prédmete.
Vokativ	<i>Cijèli</i> prédmeti, ...
Instrumental	Tō je pòvèzano sa <i>cijèlim</i> prédmetima
Lokativ	Gòvorīm o <i>cijèlim</i> prédmetima.

Tab. 60: Das Adjektiv *cò* 'ganz' im Plural

Zu diesen Adjektiven gehören auch: *čò* 'kräftig, rüstig, stark', *dèbeo* 'dick', *prèdebeo* 'zu dick', *òdebeo* 'etwas dick, dicklich', *pòdebeo* 'etwas dick, dicklich', *gnjò* 'faul, verfault', *nàgnjio* 'angefault (Obst), verdorben, faul', *ishlápìo* / ekav. *ishlápèo* 'schwachsinnig, unterentwickelt, senil', *ìslabìo/òslabìo* 'geschwächt, entkräftet', *kìseo* 'sauer', *nākìseo* 'säuerlich', *prèkìseo* 'zu sauer', *mò* 'lieb, teuer, wert', *nèmio* 'unlieb, nicht lieb, nicht geliebt', *prèmio* 'allerliebste, liebste, vielgeliebt, heißgeliebt', *nagòrio* / ekav. *nàgoreo* 'angebrannt', *zagòrio* / ekav. *zagòreo* 'angebrannt', *razgòrio* / ekav. *razgòreo* 'entflammt', *izgòrio* / ekav. *izgòreo* 'abgebrannt', *okòrio* / ekav. *okòreo* 'verstockt, hartnäckig, hartgesotten', *òmatorio* / ekav. *òmatoreo* 'veraltet', *òlabavìo/olabávìo* 'gelockert', *òmrsávìo/ omršávìo* 'abgemagert', *pocrnìo* 'geschwärtzt', *potàmnio* 'verdunkelt', *požútio* / ekav. *požúteo* 'vergilbt', *preglàdnio* / ekav. 'hungrig werden', *izglàdnio* 'ausgehungert', *prežívio* / ekav. *prežíveo* 'überlebt', *prìspio* / ekav. *prìspeo* 'angekommen', *dòspio* / ekav. *dòspeo* 'an einen Ort gelangt', *nedòspio* / ekav. *nedòspeo* 'nicht an einen Ort gelangt', *ùspio* / ekav. *ùspeo* 'gelungen', *rascvátio* 'aufgeblüht, erblüht', *smò* 'kühn, mutig', *ùveo* 'verwelkt', *neùveo* 'nicht verwelkt', *vèseo* 'lustig, heiter; fröhlich', *nèveseo* 'nicht lustig, heiter; fröhlich; traurig; betrübt',

prèveseo 'zu lustig, überaus heiter; fröhlich', *vrëo* 'heiß, brennend heiß', *prëvreo/prèvreo* 'verbrüht, überkocht', *neprëvreo* 'nicht verbrüht, überkocht', *zablúdio* / ekav. *zablúdeo* 'verirrt, irregegangen', *polúdio* / ekav. *polúdeo* 'verrückt', *zàstario* / ekav. *zàstareo* 'veraltet', *nezàstario* / ekav. *nezàstareo* 'nicht veraltet', *prèstario* / ekav. *prèstareo* 'alt werden', *òstario* / ekav. *stàrio* 'veraltet', *zrëo/zrëo* 'reif', *sàzrio/sàzreo* 'gereift', *nesàzrio/nesàzreo* 'nicht gereift', *nèzreo* 'nicht gereift', *prèzrio/prèzreo* 'überfeift', *dòzrio/dòzreo* 'herangereift', *nedòzrio/nedòzreo* 'nicht gereift', *ùzrio/ùzreo* 'gereift', *pòluzreo* 'halbgereift', *názreo* 'ein bisschen reif'.

5. Daneben kann die Vokalisierung auch in der Wortbildung von Substantiven vorkommen, z. B. vor dem Suffix **-ba**: *sèliti* → *seòba* 'Übersiedlung', *nasèliti* → *nàseoba* 'Siedlung', *rasèliti* → *ràseoba* / ekav. *ràseoba* 'Ansiedeln, Auseinandersiedeln', **pra-** + *seòba* → *praseòba* 'Urübersiedlung', *dijèliti* → *diòba* / ekav. *deòba* 'Teilung, Verteilung', *razdijèliti* → *ràzdioba* / ekav. *ràzdeoba*, 'Teilung, Einteilung, Austeilung', *podrazdijèliti* → *pòdrasdioba* / ekav. *ràzdeoba* 'Verteilung'.

Die Vokalisierung fehlt bei Diminutiven mit dem Suffix **-ce**: *stáblo* 'Baum' → *stabàlce*, *zřcalo* 'Spiegel (kroat.)' → *zřcālce*, *oglēdalo* 'Spiegel (serb.)' → *ogledálce/ogledālce*, *stàklo* 'Glas' → *stakàlce*, *odijèlo* 'Anzug' → *odijèlce*, *tjelo* 'Körper, Leib' → *tijèlce*, *vrëlo* 'Quelle, Brunnen' → *vrélce*, *sèlo* 'Dorf' → *sélce*, *tèle* 'Kalb' → *télce*, *krílo* 'Flügel' → *krílce*.

In einigen Fällen existieren Dubletten: a) bei Substantiven mit dem Suffix **-ce**, z. B. *sèlo* – *sélce/seòce*, *gřlo* 'Hals' – *grlce/gřoce*, *gròce*, *krílo* – *krílce/kriòce*, *čèlo* 'Stirn' – *čélce/čèce*, b) bei Ableitungen vom Verb *dijèliti* 'teilen' wie *òdio* – *òdjel* 'Abteilung', *podrázdio* – *podrázjel* 'Unterabteilung', *rázdio* – *rázjel* 'Ableitung', *prèdio/prédio* – *prèdjel/prédjel* 'Gegend, Landschaft, Landstrich, Region, Bereich', *ùdio* – *ùdjel* 'Anteil', c) bei einigen Adjektiven mit dem Suffix **-sk-i**, z. B. *ânđeoskī/ânđeoskī/ânđeoskī* – *ânđèlskī/ânđèlskī* 'engelhaft, engelsgleich', *sëoskī* – *sělskī* 'dörflich, ländlich'.

6. Diese Veränderung entstand im 14. und 15. Jahrhundert nach dem Wegfall der reduzierten Vokale ѣ und љ, wobei der Konsonant **l** am Ende des Wortes und der Silbe stand. Wenn sich vor dem Konsonanten **l** der Vokal **o** befand, dann wurde doppeltes **oo** zu **o** kontrahiert: *solъ > **soo** > **sô** im Serbischen, im Kroatischen jedoch **sôl** 'Salz', *dolъ > **do** > **dô** im Serbischen, aber im Kroatischen **dôl** 'Tal'.

Es gibt einige Beispiele für die Umwandlung des Konsonanten **l** in den Vokal **o**: *zátijak* – *zátioaka/zatījka* 'Hinterkopf, Nacken', *pòtijak* –

pòtioka/pòtījka ‘Hinterkopf, Nacken’, *òdjeljak* – *òdioka/òdjējka* ‘Abteilung’
(Peco 2000: 825–826).

